

SMERNICA RADY 2013/16/EÚ**z 13. mája 2013,****ktorou sa z dôvodu prístúpenia Chorvátskej republiky upravujú určité smernice v oblasti verejného obstarávania**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Zmluvu o prístúpení Chorvátska, a najmä na jej článok 3 ods. 4,

so zreteľom na akt o prístúpení Chorvátska, a najmä na jeho článok 50,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku 50 aktu o prístúpení Chorvátska, ak si akty inštitúcií prijaté pred prístúpením vyžadujú úpravy z dôvodu prístúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli uvedené v akte o prístúpení ani v jeho prílohách, Rada na tento účel kvalifikovanou väčšinou prijme na návrh Komisie potrebné akty, ak pôvodný akt nebol prijatý Komisiou.
- (2) V záverečnom akte konferencie, na ktorej bola navrhnutá a prijatá Zmluva o prístúpení Chorvátska, sa uvádza, že vysoké zmluvné strany dospeli k politickej dohode o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami, ktoré je potrebné vykonať z dôvodu prístúpenia, a vyzývajú Radu a Komisiu, aby pred prístúpením prijali tieto úpravy, ktoré by sa v prípade potreby doplnili a aktualizovali s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie.
- (3) Smernice 2004/17/ES ⁽¹⁾, 2004/18/ES ⁽²⁾ a 2009/81/ES ⁽³⁾ by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernice 2004/17/ES, 2004/18/ES a 2009/81/ES sa menia, ako je uvedené v prílohe k tejto smernici.

Článok 2

1. Členské štáty prijímajú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do dátumu prístúpenia Chorvátska k Únii. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Tieto ustanovenia členské štáty uplatňujú odo dňa prístúpenia Chorvátska k Únii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Členské štáty určia, ako sa takéto odkazy uvedú.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť za podmienky a od dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o prístúpení Chorvátska.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 13. mája 2013

Za Radu
predseda

S. COVENEY

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb (Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby (Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.).

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a rady 2009/81/ES z 13. júla 2009 o koordinácii postupov pre zadávanie určitých zákaziek na práce, zákaziek na dodávku tovaru a zákaziek na služby verejnými obstarávateľmi alebo obstarávateľmi v oblastiach obrany a bezpečnosti (Ú. v. EÚ L 216, 20.8.2009, s. 76).

PRÍLOHA

1. Smernica 2004/17/ES sa mení takto:

a) V prílohe I sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi budujú (zabezpečujú) alebo prevádzkujú stále siete určené na poskytovanie služieb verejnosti v oblasti výroby, prenosu a distribúcie plynu a tepelnej energie a dodávky plynu alebo tepelnej energie do stálych sietí, ako sú subjekty vykonávajúce spomenuté činnosti na základe licencie na vykonávanie činností v sektore energetiky v súlade so zákonom o energetike (zbierka zákonov č. 120/12).“;

b) V prílohe II sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi budujú (zabezpečujú) alebo prevádzkujú stále siete určené na poskytovanie služieb verejnosti v oblasti výroby, prenosu a distribúcie elektrickej energie a dodávky elektrickej energie do stálych sietí, ako sú subjekty vykonávajúce spomenuté činnosti na základe licencie na vykonávanie činností v sektore energetiky v súlade so zákonom o energetike (zbierka zákonov č. 120/12).“;

c) V prílohe III sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi budujú (zabezpečujú) alebo prevádzkujú stále siete určené na poskytovanie služieb verejnosti v oblasti výroby, prepravy a distribúcie pitnej vody a dodávky pitnej vody do stálych sietí, ako sú subjekty stanovené miestnymi samosprávnymi jednotkami, ktoré vystupujú ako verejní dodávatelia vodovodných alebo kanalizačných služieb v súlade s vodným zákonom (zbierka zákonov č. 153/09 a 130/11).“;

d) V prílohe IV sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi zabezpečujú alebo prevádzkujú siete poskytujúce služby verejnosti v oblasti železničnej dopravy.“;

e) V prílohe V sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi zabezpečujú alebo prevádzkujú siete poskytujúce služby verejnosti v oblasti mestskej železničnej dopravy, automatizovaných systémov, električkovej, autobusovej, trolejbusovej a lanovkovej dopravy a ktorí sa spomenutým verejným službám venujú v súlade s zákonom o verejných službách (zbierka zákonov č. 36/95, 70/97, 128/99, 57/00, 129/00, 59/01, 26/03, 82/04, 110/04, 178/04, 38/09, 79/09, 153/09, 49/11, 84/11, 90/11).“;

f) V prílohe VI sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi poskytujú poštové služby a iné služby, ktoré sa podľa článku 112 ods. 4 tohto zákona nepovažujú za poštové služby.“;

g) V prílohe VII sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi vykonávajú činnosti súvisiace s využívaním zemepisnej oblasti na účely prieskumu a ťažby ropy a plynu, ako sú subjekty vykonávajúce spomenuté činnosti v súlade s bankým zákonom (zbierka zákonov č. 75/09 a 49/11).“;

h) V prílohe VIII sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi vykonávajú činnosti súvisiace s využívaním zemepisnej oblasti na účely prístupu námorných prístavov, riečnych prístavov a iných dopravných terminálov prevádzkovateľom námornej alebo riečnej dopravy, ako sú subjekty vykonávajúce spomenuté činnosti v súlade s bankým zákonom (zbierka zákonov č. 75/09 a 49/11).“;

i) V prílohe IX sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi vykonávajú činnosti súvisiace s využívaním zemepisnej oblasti na účely sprístupnenia námorných prístavov, riečnych prístavov a iných dopravných terminálov prevádzkovateľom námornej alebo riečnej dopravy, ako sú subjekty vykonávajúce spomenuté činnosti v súlade so zákonom o námorníctve a námorných prístavoch (zbierka zákonov č. 158/03, 100/04, 141/06 a 38/09).“;

j) V prílohe X sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Obstarávatelia uvedení v článku 6 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), ktorí v súlade s osobitnými právnymi predpismi vykonávajú činnosti súvisiace s využívaním zemepisnej oblasti na účely sprístupnenia letísk a iných terminálových zariadení prevádzkovateľom leteckej dopravy, ako sú subjekty vykonávajúce spomenuté činnosti v súlade so zákonom o letiskách (zbierka zákonov č. 19/98 a 14/11).“

2. Smernica 2004/18/ES sa mení takto:

a) V prílohe III sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

Verejní obstarávatelia uvedení v článku 5 ods. 1 bode 3 zákona o verejnom obstarávaní (zbierka zákonov č. 90/11) (Zakon o javnoj nabavi, Narodne novine broj 90/11), t. j. právnické osoby zriadené na osobitný účel plnenia potrieb všeobecného záujmu, ktoré nemajú priemyselný alebo obchodný charakter a ktoré spĺňajú jednu z týchto podmienok:

- viac než 50 % ich finančných prostriedkov pochádza zo štátneho rozpočtu alebo rozpočtu miestnych alebo regionálnych samosprávnych jednotiek alebo rozpočtu iných právnických osôb, alebo
- ich riadenie podlieha dohľadu vládnych orgánov, miestnych a regionálnych samosprávnych jednotiek alebo iných právnických osôb, alebo
- majú dozorný, správny alebo riadiaci orgán, ktorého viac ako polovicu členov vymenúvajú štátne orgány, miestne alebo regionálne samosprávne jednotky alebo iné právnické osoby.

Príklad:

- Agentúra Alan d.o.o.,
- APIS IT d.o.o. (APIS IT d.o.o – Agentúra na podporu informačných systémov a informačných technológií),
- súbor chorvátskych ľudových piesní a tancov – Lado,
- Autocesta Rijeka – Zagreb d.d. (Diaľnica Rijeka – Záhreb),
- CARnet (chorvátska akademická a výskumná sieť – CARnet),
- centrá starostlivosti a pomoci,
- centrá sociálnej starostlivosti,
- domovy sociálnej starostlivosti,
- centrá zdravotnej starostlivosti,
- štátne archívy,
- Štátny ústav ochrany prírody,
- Fond na financovanie vyradenia jadrovej elektrárne Krško z prevádzky a ukladanie rádioaktívneho odpadu a vyhorelého paliva z tejto jadrovej elektrárne,
- Fond pre náhradu zhabaného majetku,
- Fond pre obnovu a rozvoj mesta Vukovar,
- Fond pre profesijnú rehabilitáciu a zamestnanie zdravotne postihnutých osôb,
- Fond pre ochranu životného prostredia a energetickú efektívnosť,
- Chorvátska akadémia vied a umení,
- Chorvátska banka pre obnovu a rozvoj,
- Hrvatska kontrola zračne plovídky d.o.o. (Chorvátska kontrola spol. s r. o.),
- Hrvatska lutrija d.o.o. (chorvátska lotéria),
- Nadácia chorvátskeho dedičstva,
- Chorvátska poľnohospodárska komora,
- Chorvátske rádio a televízia,
- Chorvátska asociácia pre technologickú kultúru,

- Hrvatske autoceste d.o.o. (Chorvátske diaľnice spol. s r. o.),
- Hrvatske ceste d.o.o. (Chorvátske cesty spol. s r. o.),
- Hrvatske šume d.o.o. (Chorvátske lesy spol. s r. o.),
- Hrvatske vode (Chorvátsky vodohospodársky podnik),
- Chorvátske audiovizuálne centrum,
- Chorvátske centrum chovu koní – štátny žrebčín Dakovo a Lipik,
- Chorvátske centrum pre poľnohospodárstvo, potraviny a záležitosti vidieka,
- Chorvátske centrum pre odstraňovanie mín,
- Chorvátske pamätné a dokumentačné stredisko vlasteneckej vojny,
- Chorvátsky olympijský výbor,
- Chorvátsky prevádzkovateľ trhu s elektrickou energiou,
- Chorvátsky paralympijský výbor,
- Chorvátsky register lodnej dopravy,
- Chorvátsky pamiatkový ústav,
- Chorvátsky športový zväz nepočujúcich,
- Chorvátsky ústav pohotovostnej medicíny,
- Chorvátsky národný ústav verejného zdravia,
- Chorvátsky ústav duševného zdravia,
- Chorvátsky inštitút pre dôchodkové poistenie,
- Chorvátsky inštitút pre normalizáciu,
- Chorvátsky ústav telemedicíny,
- Chorvátsky ústav toxikológie a antidopingu,
- Chorvátsky ústav transfúznej medicíny,
- Chorvátsky úrad pre zamestnanosť,
- Chorvátsky inštitút pre ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci,
- Chorvátsky inštitút pre zdravotné poistenie,
- Chorvátsky inštitút pre poistenie zdravia pri práci,
- Jadrolinija (spoločnosť linkovej námornej dopravy),
- Verejný ústav chorvátskeho olympijského centra,
- verejné vysokoškolské inštitúcie,

- národné parky – verejné inštitúcie,
- prírodné parky – verejné inštitúcie,
- verejné vedecké inštitúty,
- divadlá, múzeá, galérie, knižnice a iné inštitúcie v oblasti kultúry zriadené Chorvátskou republikou alebo jednotkami miestnej a regionálnej samosprávy,
- väznice,
- nemocnice s klinikou,
- klinicko-nemocničné centrá,
- kliniky,
- Lexikografický ústav ‚Miroslav Krleža‘,
- prístavné orgány,
- sanatóriá,
- lekárne financované jednotkami regionálnej samosprávy,
- Matica hrvatska (Matica chorvátska),
- Medzinárodné stredisko pre podvodnú archeológiu,
- národná a univerzitná knižnica,
- Národná nadácia na podporu životnej úrovne žiakov a študentov,
- Národná nadácia pre rozvoj občianskej spoločnosti,
- Národná nadácia pre vedu, vysokoškolské vzdelávanie a technologický rozvoj Chorvátskej republiky,
- Národné centrum pre externé hodnotenie vzdelávania,
- Národná rada pre vysokoškolské vzdelávanie,
- Národná rada pre vedu,
- zbierka zákonov (Narodne novine d.d.),
- nápravno-výchovné zariadenia,
- vzdelávacie inštitúcie financované Chorvátskou republikou alebo jednotkami miestnej a regionálnej samosprávy,
- všeobecné nemocnice,
- Plovput d.o.o. (štátna spoločnosť zodpovedajúca za bezpečnosť navigácie),
- polikliniky,
- špecializované nemocnice,
- Centrálny register poistených osôb,
- Univerzitné výpočtové centrum,

- športové zväzy,
- športové federácie,
- inštitúcie rýchlej zdravotnej pomoci,
- inštitúcie paliatívnej starostlivosti,
- inštitúcie zdravotnej starostlivosti,
- Nadácia policajnej solidarity,
- väzenia,
- Ústav pre obnovu Dubrovníka,
- Ústav pre osivá a sadivá,
- ústavy verejného zdravia,
- letecké technické stredisko (Zrakoplovno – tehnički centar d.d.),
- župné správy ciest.“;

b) V prílohe IV sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:

„Chorvátsko

1. Štátne orgány Chorvátskej republiky:

- chorvátsky parlament,
- prezident Chorvátskej republiky,
- Úrad prezidenta Chorvátskej republiky,
- úrad prezidenta Chorvátskej republiky po uplynutí funkčného obdobia,
- vláda Chorvátskej republiky,
- úrady vlády Chorvátskej republiky,
- ministerstvá,
- štátne úrady,
- organizácie štátnej správy,
- úrady štátnej správy v župách,
- Ústavný súd Chorvátskej republiky,
- Najvyšší súd Chorvátskej republiky,
- súdy,
- Štátna súdna rada,
- úrady štátneho zástupcu,
- rada štátnej prokuratúry,
- úrady ombudsmana,
- štátna komisia pre dohľad nad postupmi verejného obstarávania,
- Chorvátska národná banka,
- Štátny kontrolný úrad.

2. Štátne agentúry a úrady:

- Chorvátska agentúra pre civilné letectvo,
- Agentúra pre elektronické médiá,
- Agentúra pre vyšetovanie leteckých nehôd a porúch,
- Agentúra pre verejno-súkromné partnerstvá,
- Agentúra pre kvalitu a akreditáciu v oblasti zdravotnej starostlivosti,
- Agentúra pre lieky a zdravotnícke pomôcky,
- Agentúra pre mobilitu a programy EÚ,
- Agentúra pre pobrežnú námornú dopravu,
- Agentúra pre obnovu osijeckej pevnosti Tvrđa,
- Agentúra pre vzdelávanie a odbornú prípravu učiteľov,
- Agentúra pre tlakové zariadenia,
- Agentúra pre poistenie pohľadávok zamestnancov v prípade konkurzu zamestnávateľa,
- Agentúra pre platby v oblasti poľnohospodárstva, rybného hospodárstva a rozvoja vidieka,
- Agentúra pre poľnohospodársku pôdu,
- Agentúra pre transakcie a sprostredkovanie v oblasti nehnuteľností,
- Agentúra pre oblasti ohrozené výbušnou atmosférou,
- Agentúra pre regionálny rozvoj Chorvátskej republiky,
- Agentúra pre reguláciu železničného trhu,
- Agentúra pre revíziu systému vykonávania programov Európskej únie,
- Agentúra pre bezpečnosť železničnej dopravy,
- Agentúra pre odborné vzdelávanie a prípravu a pre vzdelávanie dospelých,
- Agentúra pre správu štátneho majetku,
- Agentúra pre vnútrozemské vodné toky,
- Chorvátska agentúra pre ochranu životného prostredia,
- Agentúra pre ochranu osobných údajov,
- Chorvátska agentúra pre hospodársku súťaž,
- Agentúra pre vedu a vysokoškolské vzdelávanie,

- Štátna agentúra pre poistenie vkladov a záchranu bánk,
 - Finančná agentúra,
 - Chorvátska agentúra pre potraviny,
 - Chorvátska agentúra pre malé podniky,
 - Chorvátska agentúra pre dohľad nad finančnými službami,
 - Chorvátska agentúra pre povinné zásoby ropy,
 - Chorvátska agentúra pre poštu a elektronické komunikácie,
 - Chorvátska akreditačná agentúra,
 - Chorvátska agentúra pre energetickú reguláciu,
 - Chorvátska tlačová agentúra,
 - Chorvátska poľnohospodárska agentúra,
 - Centrálna agentúra pre financovanie a obstarávanie.“;
- c) V prílohe IX A sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:
- „— v Chorvátsku ‚Sudski registar trgovačkih društava u Republici Hrvatskoj‘ alebo ‚Obrtni registar Republike Hrvatske‘“;
- d) V prílohe IX B sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:
- „— v Chorvátsku ‚Sudski registar trgovačkih društava u Republici Hrvatskoj‘ alebo ‚Obrtni registar Republike Hrvatske‘“;
- e) V prílohe IX C sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:
- „— v Chorvátsku ‚Sudski registar trgovačkih društava u Republici Hrvatskoj‘ alebo ‚Obrtni registar Republike Hrvatske‘“.
3. Príloha VII k smernici 2009/81/ES sa mení takto:
- a) V časti A sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:
- „— v Chorvátsku ‚Sudski registar trgovačkih društava u Republici Hrvatskoj‘ alebo ‚Obrtni registar Republike Hrvatske‘“;
- b) V časti B sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:
- „— v Chorvátsku ‚Sudski registar trgovačkih društava u Republici Hrvatskoj‘ alebo ‚Obrtni registar Republike Hrvatske‘“;
- c) V časti C sa za údaje týkajúce sa Francúzska vkladá:
- „— v Chorvátsku ‚Sudski registar trgovačkih društava u Republici Hrvatskoj‘ alebo ‚Obrtni registar Republike Hrvatske‘“.
-